

# AU ROYAUME DU PAIN D'ÉPICES DE NOËL

DANS LE CADRE DE  
NOËL EN OUTRE - FORÊT



DU 24 NOVEMBRE  
AU 23 DÉCEMBRE 2018





## Quatre déclinaisons du thème portées par sept localités du territoire.

### L'Outre-Forêt Au Royaume du pain d'épices de Noël

Chaque année le territoire de la Communauté de communes de l'Outre-Forêt explore un aspect de Noël, dans la tradition du Pays des Mystères dont elle fait partie.

Après *Les Noëls de Paix* en 2015, *Les personnages et coutumes de Noël* en 2016, *Les mystères du Calendrier de l'Avent* en 2017, ce sont les pains d'épices de Noël qui sont au cœur de ce Noël 2018.

La manifestation se structure autour de quatre déclinaisons portées par sept localités du territoire. Soultz-sous-Forêts, Betschdorf, Hatten, Kuhlendorf, Aschbach, Hohwiller et Surbourg vont partager avec les visiteurs et approfondir avec eux tous les mystères de cette gourmandise de Noël à travers : **Le pain d'épices et la gastronomie de Noël en Alsace**, **La maison de pains d'épices de Hansel et Gretel**, **Les images et chromos sur les pains d'épices de Noël** et **Le pain d'épices en France et dans le monde**.

Avec authenticité ! Qui sait que l'histoire du pain d'épices en Alsace commence dès 1412 avant de trouver toute sa place dans notre gastronomie de Noël ? Qui sait que le conte de *Hansel et Gretel* des frères Grimm s'est nourri de sources multiples, dont un conte publié en 1559 par l'Alsacien *Martin Montanus* ? Qui sait qu'en 1820, lorsque les moules disparaissent, on continue à décorer les pains d'épices grâce à la lithographie et que dès 1840, les éditeurs d'images proposent des chromolithographies et diversifient progressivement les images ? Qui connaît l'histoire de cette gourmandise qui nous mène du pain au miel de l'Égypte ancienne au pain d'épices d'aujourd'hui, en passant par la pâtisserie du monde gréco-romain, du pain d'épices de Dijon en passant par celui de Reims et de Caen... ?

Ce sont toutes ces histoires, tous ces mystères, que nous vous proposons d'explorer à travers *Noël en Outre-Forêt 2018* consacré **Au royaume du Pain d'Épices de Noël**.



## **SOMMAIRE**

- 4 - 9. SOULTZ-SOUS-FORÊTS**
- 10 - 12. BETSCHDORF**
- 13 - 15. HATTEN**
- 16 - 18. KUHLENDORF**
- 19. ASCHBACH**
- 20. HOHWILLER**
- 21. SURBOURG**
- 22. HORAIRES DES NAVETTES EN  
AUTOCARS ANCIENS**



## LE LANCEMENT DES FESTIVITÉS

### DÉCOUVERTE DES ANIMATIONS PAR LES ENFANTS DE LA VILLE

Vendredi 30 novembre

Rendez-vous à 16h15 devant l'école

Premier temps fort des manifestations de Noël à Soultz-sous-Forêts avec la déambulation des écoles et du périscolaire dans la ville, l'ouverture de la première case du calendrier de l'Avent géant de la mairie et un petit goûter à l'arrivée.

### MISE EN LUMIÈRE DE LA VILLE

Vendredi 30 novembre - 18h - sur le parvis de La Saline

Mise en lumière de toute la ville et illumination de la façade de La Saline avec animation musicale proposée par l'école de musique. La manifestation se terminera à La Saline, avec le spectacle des frères Colle, à 19h30.

### INAUGURATION DE NOËL EN OUTRE-FORÊT

Samedi 1<sup>er</sup> décembre

Départ à 16h de la cour de la mairie

Pour l'inauguration des manifestations de Noël à Soultz-sous-Forêts, suivez un guide en costume du XIX<sup>e</sup> siècle qui vous fera découvrir tous les sites et animations de cette édition.



### LA BOÎTE AUX LETTRES DU PÈRE-NOËL

Devant La Saline

Tout au long des festivités, les enfants pourront déposer leurs courriers à l'attention du Père Noël dans une boîte aux lettres dédiée. Entre deux préparatifs, le Père Noël prendra le temps de répondre à chaque enfant!



## À LA SALINE

### ATELIER DE DÉCORATION DE PAIN D'ÉPICES

Samedis 1<sup>er</sup> et 8 décembre

16h à 19h

Dimanches 2 et 9

décembre - 14h à 19h

Les enfants sont invités à décorer leur pain d'épices en compagnie de la boulangerie-pâtisserie Saint Honoré.

Atelier en continu et gratuit.

### PROJECTION DE DESSINS ANIMÉS

Samedi 1<sup>er</sup> décembre

16h30 (durée 1h18)

*Le Livre de la Jungle*

Dimanche 2 décembre

16h30 (durée 1h18)

*Les Aristochats*

Samedi 8 décembre

16h30 (durée 1h23)

*Robin des Bois*

Dimanche 9 décembre

16h30 (durée 1h17)

*Les aventures de Bernard et Bianca*

Tarifs: adultes 5€, enfants de moins de 15 ans 3€

## NOËL AU VILLAGE DES AUTOMATES

Samedis 1<sup>er</sup>, 8, 15 et 22 décembre - 16h à 19h

Dimanches 2, 9, 16 et 23 décembre - 14h à 19h

Un véritable village de Noël prend vie à La Saline et invite les visiteurs à déambuler dans ses ruelles. Au détour d'un sapin, les personnages de Noël, Saint Nicolas, Christkindel, Hans Trapp, le Wiehnachstmann et le Père Noël sont présents pour une photo-souvenir.



## LA RONDE DES CRÉATEURS

Samedis 1<sup>er</sup>, 8, 15 et 22 décembre - 16h à 19h

Dimanches 2, 9, 16 et 23 décembre - 14h à 19h

Des artistes et artisans présentent leurs créations et vous font découvrir leurs multiples talents.



## DANS LA FORÊT ENCHANTÉE

### MARCHÉ DE NOËL

Samedis 1<sup>er</sup>, 8, 15 et 22 décembre - 16h à 19h

Dimanches 2, 9, 16 et 23 décembre - 14h à 19h

Les petits chalets de bois remplis de beaux objets et de gourmandises, vous plongent dans une chaleureuse ambiance de Noël.

## DÉFILÉ DE LA SAINTE-BARBE

Départ à l'arrière de La Saline  
Samedi 8 décembre

17h30

À l'occasion de la Sainte-Barbe, la sainte patronne des sapeurs pompiers, l'unité de Soultz-sous-Forêts défile à travers la ville.

## ALLUMAGE DES BOUGIES AVEC LES PERSONNAGES DE NOËL

À l'arrière de La Saline, dans la forêt enchantée

Dimanche 2 décembre - 18h

Saint-Nicolas - Animation musicale par les Cors des Vosges du Nord.

Dimanche 9 décembre - 18h

Christkindel et Hans Trapp - Animation musicale par Pointes de Pieds.

Dimanche 16 décembre - 18h

Le Wiehnachstmann (Père Noël Vert) arrive en calèche depuis la cour de la mairie - Animation musicale par Pointes de Pieds.

Dimanche 23 décembre - 18h

Père Noël - Animation musicale.



## À LA SALINE

### ATELIER DE CONFECTION DE BOUGIES

Samedi 24 novembre - 14h à 19h30

Dimanche 25 novembre - 14h à 18h

Cet atelier proposé par l'Association *Le Figuier* vous permet de réaliser, très simplement, de magnifiques bougies colorées.

Tarif au poids de la bougie - Renseignements au 03 88 94 71 95



### SPECTACLE LES FRÈRES COLLE, JONGLAGE PERCUTANT

Par la Cie Les Passionnés du rêve

Vendredi 30 novembre - 19h30 (durée 1h10)

Les Frères Colle, percussionnistes impressionnants et jongleurs, vous entraînent dans leur univers musical et poétique. Ce spectacle inédit, bluffant, percutant, joyeux et bourré d'énergie séduira toute la famille.

À découvrir en famille dès 6 ans - Tarif unique: 5,50€

Renseignements au 03 88 80 47 25

### SPECTACLE STRUWWELPETER

Par le théâtre Saint-Nicolas de Haguenau

Samedis 15 et 22 décembre - 20h30

Dimanches 16 et 23 décembre 6 15h

*Struwwelpeter* est à l'origine un livre pour enfant créé à l'occasion des fêtes de Noël de 1844 par Heinrich Hoffmann qui cherchait un beau livre d'images à offrir à son fils de 3 ans.

Tarifs: adultes 10€, enfants 5€

Renseignements et réservations au 07 82 12 31 57

### CONCERT DE NOUVEL AN BIGBAND DELUXE

Dimanche 6 janvier - 15h

Pour fêter la nouvelle année, l'orchestre de jazz «BigBand DeLuxe» de Bad Bergzabern se produira à La Saline pour un concert festif et réjouissant.

Entrée libre



## AU CŒUR DE LA VILLE

### LE GRAND CALENDRIER DE L'AVENT

À la mairie.

### LA RUE DES ANGES ET DES ENFANTS SAGES

Rue des Barons de Fleckenstein.



### L'ARBRE DE NOËL GÉANT

Devant la maison des associations

### LA FÉRIE DES FENÊTRES DE NOËL

Le chemin du Froeschwillerbach

### LE STRUWWELPETER GASSEL

De la rue des Échevins à la forêt enchantée.



## À LA MÉDIATHÈQUE

### SPECTACLE DE CONTES LE PETIT SAPIN

Par Maud Bollez

Samedi 1<sup>er</sup> décembre - 15h

Un tout petit sapin, haut comme un lutin, avait poussé ce printemps dans un monde différent ! Bien peu l'appréciait... Et certains se moquaient : « Qui s'y frotte s'y pique », répétaient les comiques ! L'été, l'automne, l'hiver... lui ont soufflé naguère un très beau secret... qu'il n'oubliera jamais !

Pour les enfants à partir de 3 ans - Entrée libre sur réservation  
Renseignements et inscriptions: 03 88 80 60 63

### SOUS LA NEIGE

Par les contes de Nana

Samedi 15 décembre - 15h

Un flocon de neige a voyagé longtemps avant de se poser sur la fenêtre gelée. Il ramène avec lui des chansons d'hiver, de moufle douillette, des histoires pour se réchauffer... à partager.

Pour les enfants de moins de 3 ans - Entrée libre sur réservation  
Renseignements et inscriptions: 03 88 80 60 63

### ÉCRIS TA LETTRE AU PÈRE NOËL

Mercredi 12 décembre - 16h

Viens participer à l'atelier « Ecris ta lettre au Père Noël » pour pouvoir ensuite la déposer dans la boîte aux lettres devant La Saline. Le Père Noël te répondra vite.

À partir de 3 ans. Entrée libre sur réservation  
Renseignements et inscriptions au 03 88 80 60 63



## LE STRUWWELPETER GASSEL

Dans le Struwwelpeter gassel retrouvez l'image emblématique du Struwwelpeter ainsi qu'une des histoires du livre: *Le jeune homme tout noir*.



## ÉGLISE PROTESTANTE

### CONCERT CHORDIAL

Dimanche 2 décembre - 15h

*Chordial* est un regroupement de chorales et d'orchestres allemands et français qui propose des concerts transfrontaliers aux contrastes fascinants. Au programme: le fameux quatuor à cordes «Américain» de Anton Dvořák, joué par le quatuor à cordes Amicis de Strasbourg et les hymnes chorales du Rig Veda de Gustav von Holst, chantés par les Palatina Vocalis et accompagnées par les violons, harpes et piano.



### CONCERT PARTICIPATIF

Samedi 22 décembre - 19h

Moment de chants participatifs animé par Serge Rieger.



## ÉGLISE CATHOLIQUE

### CONCERTS DE LA CHORALE LES ROUSSEROLLES

Dimanche 9 décembre - 15h

Sous la direction de Michel Degoursy, la Chorale *Les Rousserolles* de Dahlunden, vous invite à un concert de Noël enchanteur.



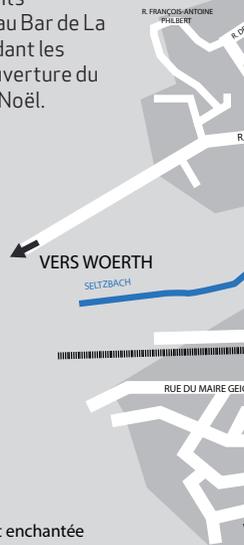
### CONCERT DES CHOEURS DE SOULTZ-SOUS-FORÊTS

Dimanche 16 décembre - 15h

Les *chœurs de Soultz-sous-Forêts* se réunissent pour présenter un répertoire de Noël enchanteur! Avec la chorale de l'école de musique, le *chœur de femmes Vocallys* et l'*Ensemble Vocal de Soultz-sous-Forêts*.



Retrouvez les membres de l'association des commerçants ACXION'S au Bar de La Saline pendant les heures d'ouverture du Marché de Noël.



1. La Saline
2. Dans la forêt enchantée
3. La Médiathèque
4. Le chemin/sentier du Froeschwillerbach
5. Église Catholique
6. Église Protestante
7. Parc de la Maison des Associations et de la Mu
8. Struwwelpeter Gassel
9. Mairie - Pôle des services

## SALLE VOÛTÉE DU PÔLE DES SERVICES

### EXPOSITION « L'IMAGERIE DES PAINS D'ÉPICES »

Samedis 1<sup>er</sup>, 8, 15 et 22 décembre - 16h à 19h

Dimanches 2, 9, 16 et 23 décembre - 14h à 19h

Au travers de cette exposition, admirez de très belles planches de chromolithographie, les images imprimées qui habillent les pains d'épices depuis le 19<sup>e</sup> siècle.



### ATELIER DE LITHOGRAPHIE « MON DÉCOR DE PAIN D'ÉPICES »

Par Pascale Willem

Samedi 8 décembre  
16h à 19h

Dimanche 9 décembre  
14h à 19h

Testez la technique de la lithographie en compagnie de Pascale Willem, et repartez avec votre composition!

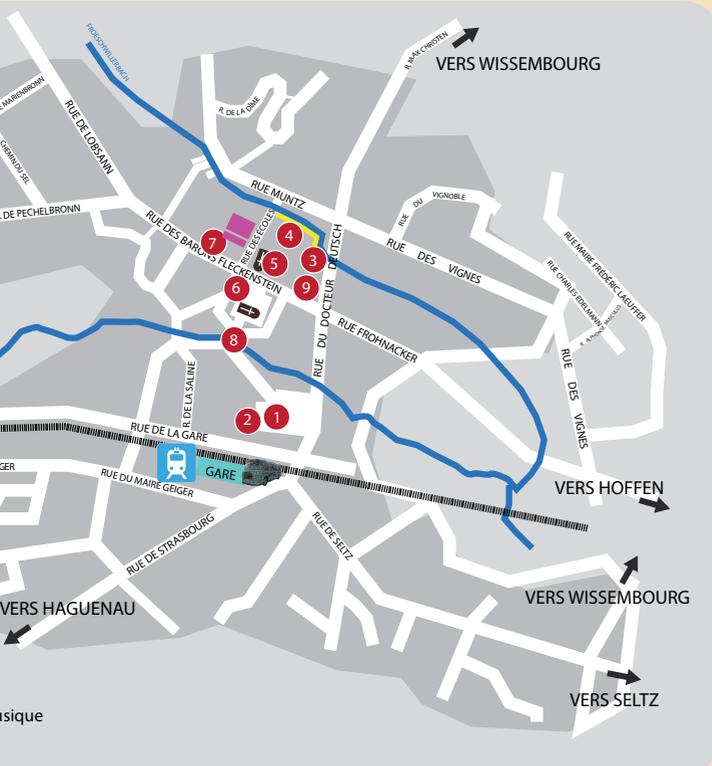
Tout public - Gratuit

### VISITE GUIDÉE DE L'EXPOSITION « L'IMAGERIE DES PAINS D'ÉPICES »

Dimanche 16 décembre  
17h

Accompagné d'un guide, découvrez tous les secrets des habillages de pains d'épices.

Tout public - gratuit



## À L'ESCAL

### EXPOSITIONS

Dimanche 9 décembre - 14h à 19h

Exposition d'un bel assortiment de décorations de pains d'épices dans le temps et de différents moules à pains d'épices (prêt d'un fabricant de pains d'épices de Gertwiller).

Exposition des maisons de pain d'épices réalisées par les classes des écoles.



### MARCHÉ DE NOËL ET ANIMATIONS

Dimanche 9 décembre - 14h à 19h

Sur le parvis de l'ESCAL, artisans locaux et associations vous proposeront différentes vente d'objets fabriqués par les écoles et bien sûr du vin chaud aux épices, des bredele, des pains d'épices et autres délicatesses de Noël...

Atelier du boulanger: décoration de pains d'épices à emporter de 15h à 17h. Décoration d'un sapin de Noël à 16h.

Arrivée du Saint Nicolas à 16h, distribution de pains d'épices aux enfants sages.

Démonstration de distillation d'alcool blanc



### THÉÂTRE

Dimanche 23 décembre  
15h

La compagnie du Théâtre Alsacien de Betschdorf présentera le conte de Grimm *Hansel et Gretel*.

Après le spectacle, cheminement vers l'orée de la forêt.

## À L'ÉGLISE STE MARIE

### CONCERT

Sous la Direction d'Anne-Juliette Meyer

Dimanche 16 décembre  
17h

Concert donné par la Maîtrise des Jeunes Chanteurs du Conservatoire de Strasbourg

## A L'ORÉE DE LA FORÊT

### CHALETS DE NOËL

Dimanche 23 décembre  
à partir de 16h30

Belle ambiance mystérieuse et festive.

Cheminement sur le beau sentier forestier, illuminé et décoré, avec fond musical.

Présentation d'un très beau conte de Noël par la conteuse Annukka Nyyssönen à 16H30, 17H30 et 18H00 pour les enfants et les parents.

Participation de la Musique municipale - Morceaux choisis.

À tour de rôle, les enfants de l'école maternelle, puis ceux de l'école élémentaire présenteront de beaux chants de Noël.

Illumination du grand sapin de Noël.

Arrivée du Père Noël dans sa calèche tirée par un cheval avec le Christkindel et les lutins de la forêt.



### A LA BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

Dimanche 2 décembre au 6 janvier  
Décoration des fenêtres de la bibliothèque.

## À LA BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

### CONTE DE NOËL LE PETIT SAPIN

Raconté par Maud Bollez

Samedi 8 décembre - 15h

Histoire d'un tout petit sapin, peu aimé, qui découvre un très beau secret ...

Pour les enfants à partir de 3 ans

### ATELIERS DE POTERIE

Samedi 8 et 15 décembre

Dimanche 9, 16 et 23 décembre - 15h et 16h

Chez Remmy M.M

Visite de l'Atelier de poterie. Exposition de crèches en grès au sel, avec personnages en costumes alsaciens, de photophores et de décoration de Noël.

Adresse: 16 rue des potiers

**Les Grès de Remmy**  
Céramique Artisanale & Artistique

Noël ésotérique.  
Démonstrations de  
kinésiologie à 15h et 16h  
Exposition de crèches  
avec des personnages en  
grès

Adresse: 8 route de  
Soufflenheim



## HALL ET PLACE DE LA MAIRIE

### CONTE DE NOËL

Dimanche 2 décembre - 15h30

Légende et personnages de Noël vus par une conteuse.

### LE VILLAGE DE NOËL SUR LA GRANDE PLACE

Dimanche 2 et 9 décembre - 11h - 18h

Une galerie de sapins et de bouleaux servira d'écrin aux scénettes de la forêt enchantée, la maison en pain d'épices avec Hansel et Gretel accueillera les enfants.



### LA MAISON EN PAIN D'ÉPICES DE HANSEL ET GRETEL

Dimanche 2 et 9 décembre - 11h - 18h

Hansel et Gretel, accueilleront les enfants, à moins qu'il ne s'agisse de la méchante sorcière.



### FABRICATION ARTISANALE DE PAIN D'ÉPICES

2 décembre - 14h - 18h

Avec la participation de la maison Lips de Gertwiller.



## ÉGLISE CATHOLIQUE

### CRÈCHE

Dimanche 2 et 9 décembre - 16h - 18h

Découverte crèche grandeur nature à l'intérieur et à l'extérieur de l'église.



## ÉGLISE PROTESTANTE

### CONCERT DE NOËL

Dimanche 9 décembre - 15h30

Moments musicaux avec la Concordia

### CHANTS DE NOËL

Dimanche 9 décembre - 15h30

Les chorales paroissiales de Hatten chantent Noël.



## PARKING ÉGLISE PROTESTANTE

### LA TENTE DU CHRISTKINDEL

Dimanche 2 - 9 décembre  
11h - 18h

Exposition sur l'Avent. Petite vente de créations locales. Exposition de créations réalisées par l'école.

Soupe de potiron et Apfelkichele.

### TRANSPORT EN CALÈCHE

Dimanche 2-9 décembre  
14h - 18h

Déplacement en attelage et calèche de poneys dans le village.



## AU MUSÉE DE L'ABRI

### RECONSTITUTION DE L'AMBIANCE DE NOËL APRÈS 1945

Dimanche 2 et 9 décembre  
14h - 18h

Costumes d'autrefois. Exposition de photos anciennes et mise en scène des années 1945 à 1960.

### DÉFILÉ FACKELZUG AUX FLAMBEAUX ET LAMPIONS

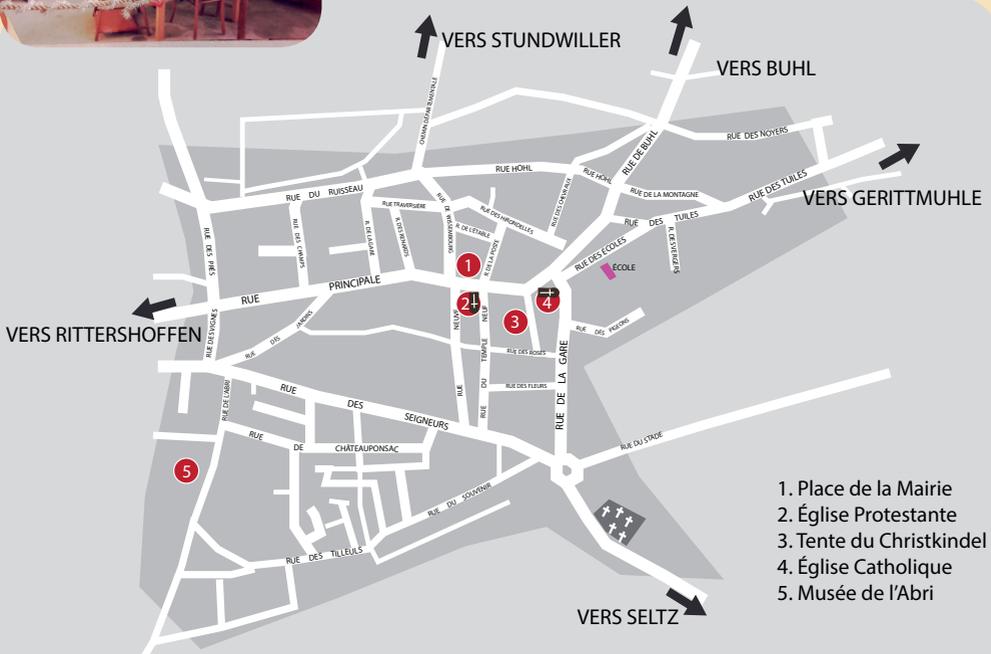
Dimanche 9 décembre - 17h

Défilé des enfants avec flambeaux et lampions entre le centre du village et le musée de l'Abri.

### TRANSPORT EN VÉHICULES MILITAIRES

Dimanche 9 décembre  
11h - 18h

Navettes entre le centre du village et le musée de l'Abri. Erbsesup en authentique Feldkueche, vin chaud et grillades.





## À L'ANCIENNE ÉCOLE

### BALADE CONTÉE

Dimanche 2 décembre

14h30, 16h et 17h30

(durée environ 30 min)

Le conteur de Kuhlendorf vous propose cette année un voyage dans le temps. Rassurez-vous, vous ne serez pas seuls dans ce périple. Vous trouverez au bord de votre route de curieux personnages pour vous accompagner : une cuisinière folle, un croisé, Hansel et Gretel et une fée.

L'embarquement est prévu à la porte du pain d'épices.

La première escale vous déposera dans un atelier culinaire.

L'étape suivante vous propulsera très loin dans le temps, à l'époque des croisades. De là, la route des épices vous mènera à une maisonnette bien connue mais il faudra se méfier de sa propriétaire ! Si la sorcière ne vous emprisonne pas, vous continuerez votre route vers le marché des épices et ce sera l'occasion d'apprendre des formules magiques...

Attention, cette offre est limitée dans le temps. Il n'y aura que trois voyages de ce type. Il ne faudra donc pas manquer le départ.



Participation de la maison de pain d'épices Fortwenger de Gertwiller le 2 décembre tout au long de l'après-midi.

## CHEZ L'AMICALE DES AIGUILLES ET DU FIL

Dimanche 2 décembre  
14h - 18h

Les tricoteuses vous attendent dans les cabanons de Noël ornés par leurs différentes réalisations. Ne manquez pas de déguster un de leurs bons gâteaux faits maison et dont la réputation n'est plus à faire. Vous pourrez même voir et participer à la confection des pains d'épices dans un atelier dirigé par une cuisinière bien particulière.



## AU GÎTE DÉCOUVERTE ALSACE

### MARCHÉ DE NOËL

Dimanche 2 décembre - 11h30 - 18h

Le gîte Découverte Alsace ouvre ses portes dès 11h30. Vous pourrez y déguster son fameux hamburger de Cerf au foie gras. Réservation conseillée au 06 75 01 75 83. Un velouté de potiron sera également proposé avec son croustillant de pain d'épices.

Le gîte se transformera en marché des épices où vous allez rencontrer un mystérieux personnage. Entre monde réel et imaginaire, dans la plus grande convivialité, vous pourrez profiter de jeux en bois, d'ateliers culinaires, d'un petit marché de Noël avec des producteurs locaux, ainsi que d'animations en continu. Rêve garanti.

## AU WACHTHIESEL

### LA MAISON DE HANSEL ET GRETEL

Dimanche 2 décembre - 14h - 18h

Petite animation son et lumière dans la maisonnette aménagée en maison de Hansel & Gretel.





## À L'ÉGLISE EN COLOMBAGE

### EXPOSITION ET DIAPORAMA EXPLICATIF

Dimanche 2, 9, 16 et 23 décembre - 14h - 18h

Sur RDV au 06 8726 78 43

Exposition autour du pain d'épices. Venez découvrir ou redécouvrir l'unique église en colombages d'Alsace au travers d'un diaporama.

## DANS TOUT LE VILLAGE

Pendant toute la période de Noël et de l'Avent

### DÉCORATION

L'équipe des bénévoles de Kuhlendorf a travaillé pendant des mois pour vous transporter dans l'ambiance de Noël. Des pains d'épices plus vrais que nature longeront le chemin des mystères de Noël.



### LES 7 TABLEAUX DU PAIN D'ÉPICES

Présentation de l'histoire du pain d'épices autour de 7 tableaux.



## PLACE DE LA MAIRIE

### MARCHÉ DE NOËL

Samedi 24 et dimanche 25 novembre  
15h à 22h et 10h à 19h

Illumination du sapin de Noël décoré sur le thème du pain d'épice à côté de la crèche. Ambiance très conviviale, magie, rêve et imagination avec les automates autour du pain d'épices et de la gastronomie de Noël en Alsace. De nombreux exposants et des créateurs locaux vous feront découvrir leur univers. Les enfants pourront déposer leurs courriers à l'attention du Père Noël dans une urne posée devant la salle polyvalente.

Dans la cour de l'école: dégustation de vin chaud, de jus d'orange chaud épicé, de beignets et de pains d'épices...



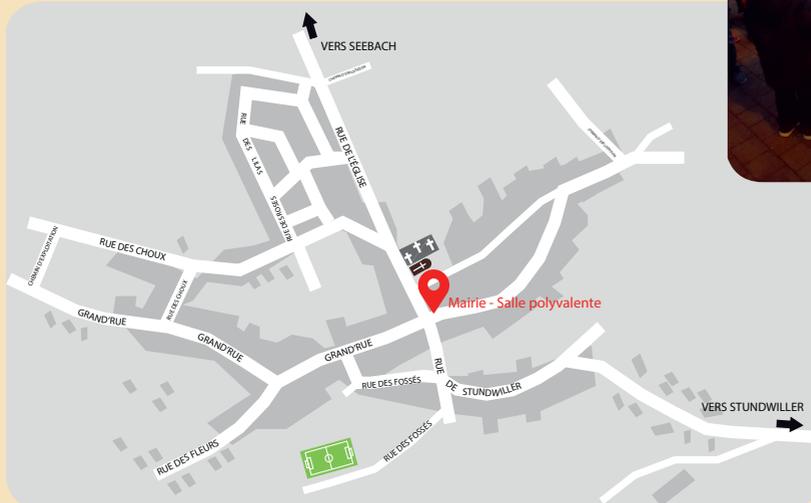
## À LA SALLE POLYVALENTE

### ARRIVÉE DU PÈRE NOËL

Dimanche 25 novembre - à partir de 14h

Arrivée du Père Noël dans sa calèche tirée par un cheval qui distribue des friandises aux enfants sages.

### DIVERSES ANIMATIONS - Samedi à 20h





## AUTOUR DE L'ÉGLISE

### HISTOIRE THÉATRalisée DE HANSEL ET GRETEL

Dimanche 9 décembre  
14h et 15h

Un spectacle racontant l'histoire de *Hansel et Gretel* est proposé à travers les rues de Hohwiller. Départ de la Mairie puis déambulation jusqu'à la Maison de la Sorcière. Premier départ à 14h, deuxième départ à 15h.



### CONCERT DES GOSPELS FRIENDS

Dimanche 9 décembre  
16h

Un bon moment de gospel en perspective avec les *Gospels Friends* de Strasbourg sous la direction de Catherine Krieger et les *Rainbows Gospels Singers* de Wissembourg sous la direction d'Annette Ruby.

### EXPOSITION ARTISTIQUE

Dimanche 9 décembre  
14h - 19h

Une exposition de tableaux et de sculptures sur bois est présentée à la Mairie.

Sur le parvis, dégustation de vin chaud et pains d'épices.







# NAVETTES EN AUTOCAR DE COLLECTION

## DIMANCHE 2 DÉCEMBRE

Arrêts	Car 1	Car 2								
Soultz-sous-Forêts : gare départ	13.40	14.15	14.35	15.10	15.30	16.05	16.35	17.00	17.30	17.50
Kuhlendorf : ancienne école	13.45	14.20	14.40	15.15	15.35	16.10	16.40	17.05	17.35	17.55
Hatten : Mairie	13.55	14.30	14.50	15.25	15.45	16.20	16.50	17.15	17.45	18.05
Surbourg : salle des fêtes	14.15	14.50	15.10	15.45	16.05	16.40	17.10	17.35	18.05	18.25
Soultz-sous-Forêts : gare arrivée	14.25	15.00	15.20	15.55	16.15	16.50	17.20	17.35	18.15	18.35

## DIMANCHE 9 DÉCEMBRE : CAR 1

Soultz-sous-Forêts : gare départ	13.40	14.40	15.40	16.40	17.40
Howiller : mairie	13.45	14.45	15.45	16.45	17.45
Kuhlendorf : église	13.50	14.50	15.50	16.50	17.50
Hatten : mairie	14.00	15.00	16.00	17.00	18.00
Betschdorf : l'ESCAL	15.15	15.15	16.15	17.15	18.15
Soultz-sous-Forêts : gare arrivée	14.30	15.30	16.30	17.30	18.30



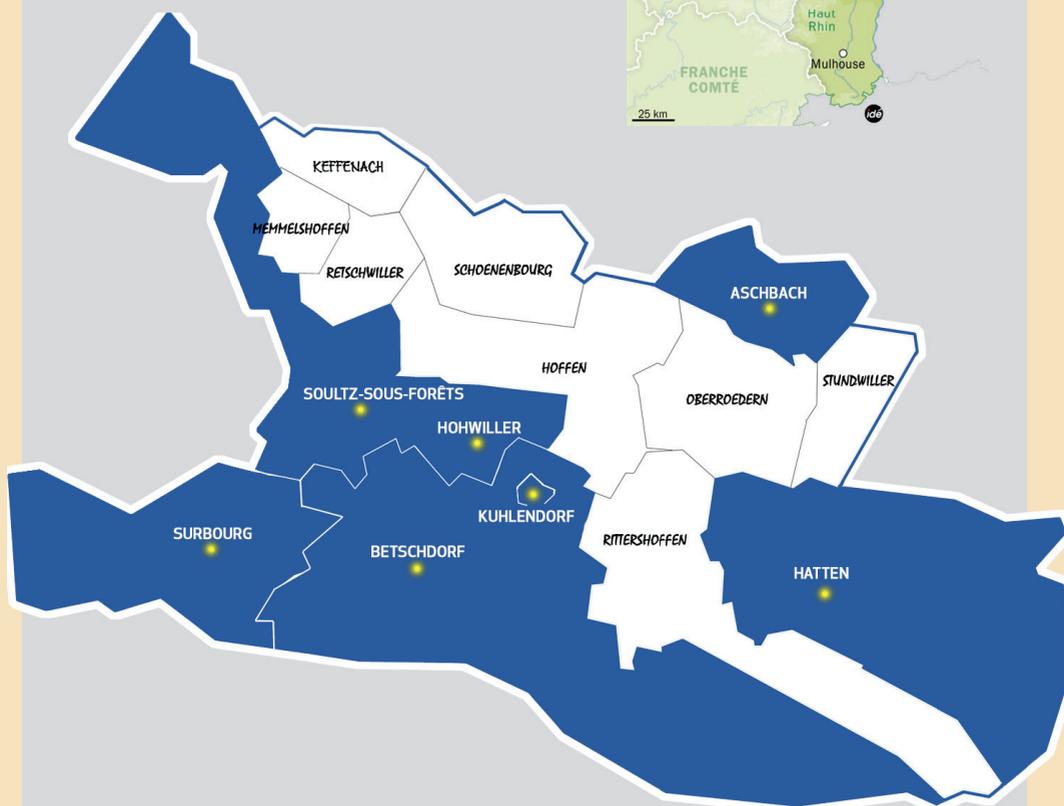
## DIMANCHE 9 DÉCEMBRE : CAR 2

Soultz-sous-Forêts : gare départ	14.15	15.15	16.15	17.15	18.15
Betschdorf : l'ESCAL	14.30	15.30	16.30	17.30	18.30
Hatten : mairie	14.45	15.45	16.45	17.45	18.45
Kuhlendorf : église	14.55	15.55	16.55	17.55	18.55
Hohwiller : mairie	15.00	16.00	17.00	18.00	19.00
Soultz-sous-Forêts : gare arrivée	15.05	16.05	17.05	18.05	19.05





## PLAN DE SITUATION DES SEPT LOCALITÉS PARTICIPANTES



# À GUEDE WIHNACHTE JOYEUX NOËL

